**Fyrir kennara um mikilvægi móðurmáls nemenda**

## Skilgreiningar á hugtökum

**Móðurmál** er tungumál foreldra, fyrsta tungumál barnsins og það sem barnið talar oftast og á auðveldast með að nota. Mörg tvítyngd börn eiga tvö móðurmál. Markviss örvun móðurmálsins eykur fremur en hindrar framfarir í beitingu annars máls. Góður grunnur í móðurmáli er góð undirstaða fyrir lærdóm á öðru máli.

**Tvítyngi/fjöltyngi**

Börn sem eiga eitt eða fleiri móðurmál og eru að læra íslensku sem annað (þriðja/fjórða) tungumál eru tvítyngd/fjöltyngd. Um 70% jarðarbúa eru tvítyngdir og nota fleiri en eitt tungumál í daglegu lífi. Sum börn tileinka sér tvö tungumál frá unga aldri en önnur læra nýtt mál eftir að hafa fyrst lært móðurmál sitt. Rannsóknir sýna að öll börn geta orðið tvítyngd ef aðstæður eru jákvæðar og hvetjandi. Tvítyngd börn með eðlilegan tvítyngdan málþroska geta verið á eftir eintyngdum jafnöldrum í þroska annars hvors málsins en standa jafnfætis eða framar eintyngdum börnum þegar allt er talið. Tvítyngi hefur jákvæð áhrif á nám þegar báðum tungumálum er viðhaldið. Ef nemandi hefur náð góðum tökum á lestri á móðurmáli sínu, flyst sú færni á milli tungumála svo fremi þau séu með sama ritkerfi.

**Málskipti**

Talað er um málskipti þegar barn hættir að tala móðurmál sitt og skiptir yfir í nýtt tungumál. Slík málskipti hafa bæði slæm áhrif á málþroska barnanna og sjálfsmynd þeirra. Ef málumhverfi barna breytist á viðkvæmu skeiði í málþroska þeirra þarf nauðsynlega að halda móðurmálinu við og þróa það áfram. Áherslan ætti því að vera á virkt tvítyngi en ekki málskipti. Það getur tekið nemendur mjög skamman tíma, 2-3 ár eða jafnvel skemur, að tapa niður móðurmáli sínu sé því ekki viðhaldið.

**Hvers vegna er mikilvægt að halda móðurmálinu við?**

Markviss örvun móðurmálsins eykur fremur en hindrar framfarir í beitingu annars tungumáls. Góður grunnur í móðurmálinu er góð undirstaða fyrir lærdóm á öðru máli. Móðurmál er nátengt sjálfsvitund nemenda. Tapi nemandi móðurmálinu tapar hann hluta af sjálfum sér og færninni til að eiga þroskuð samskipti við foreldra og ættingja.

*Í skilgreiningu hugtaka hér að ofan er stuðst við skrif Jim Cummins, Birnu Arnbjörnsdóttur og Elínar Þallar Þórðardóttur.*

**Móðurmálið og skólinn**

***Að hafna móðurmáli og menningu nemanda jafngildir því að hafna honum sjálfum. Móðurmál og menning eru stór hluti af sjálfi nemenda. Þekking, skilningur, færni, viðhorf og gildi nemenda eru bundin í móðurmáli og menningu þeirra. Kennarar þurfa því að finna leiðir til að leysa úr læðingi þessa bakgrunnsþætti svo að nemendur geti byggt á þeim nýja þekkingu og færni á nýju tungumáli.***

Nemendur geta numið á móðurmálinu svo að gap myndist ekki í menntun þeirra á meðan þeir öðlast næga færni til að nema á íslensku. Með því að leyfa nemendum að vinna verkefni á móðurmáli sínu, styrkist færni þeirra í móðurmálinu og jafnvel líka í íslensku. Þeir styðjast þá við efni á netinu, námsbækur og fleiri námsgögn á móðurmálinu.

Í lögum um grunnskóla frá 2008 segir um nemendur með annað móðurmál en íslensku að þeir eigi rétt á kennslu í íslensku sem öðru tungumáli og að með henni sé stefnt að virku tvítyngi þeirra. Áhersla er lögð á að þeir geti stundað nám í grunnskólum og tekið virkan þátt í íslensku samfélagi. Þá segir í lögunum að grunnskólum sé heimilt að viðurkenna kunnáttu í móðurmáli nemenda með annað móðurmál en íslensku sem hluta af skyldunámi er komi í stað skyldunáms í erlendu tungumáli.

**Hvernig geta kennarar sýnt móðurmáli og menningu nemenda tilskilda virðingu?**

* Hvatt foreldra til að halda móðurmálinu við.
* Lært nokkur orð á móðurmáli nemenda í móttökuferlinu.
* Hvatt bekkinn til að læra nokkur orð á móðurmáli nemenda.
* Vakið athygli allra nemenda á hve mikilvægt það sé að kunna tungumál.
* Vakið athygli á tungumálum nemendanna í skólanum.
* Útbúið plaköt með skrifum nemenda á ýmsum tungumálum.
* Spilað lög á fjölmörgum tungumálum.
* Hvatt nemendur til að skrifa á móðurmálinu.
* Hvatt nemendur til að nota google.translate til gamans og skoða hve mikið texti breytist í þýðingu.
* Leyft nemendum sem eiga sama móðurmál að aðstoða hvern annan á móðurmálinu í afmörkuðum verkefnum þegar við á.
* Skrifað lykilhugtök á íslensku eða ensku á töflu svo að nemendur geti stuðst við orðabækur.
* Spurt nemendur hvort þeir þekki á móðurmáli sínu heiti yfir ýmis hugtök sem þeir læra á íslensku.
* Leyft nemendum að lesa sambærilegan texta á móðurmálinu , t.d. á Wikipedia, finnist hann þar.
* Hvatt foreldra til að senda nemendur með námsbækur á móðurmáli sínu í skólann.
* Leyft nemendum að gera verkefni á móðurmálinu sem eru sambærileg við þau sem aðrir nemendur vinna á íslensku. Verkefnin geta verið skrifleg, munnleg, tengd tónlist, leiklist, sjónræn eða blanda af þessu öllu.
* Gefið nemendum tækifæri til að ræða saman á móðurmálinu um það sem þeir hafa lært.
* Hvatt þá til að ræða við foreldra sína um námið á móðurmálinu.
* Kennt foreldrum hvernig þeir geta aðstoðað börn sín við heimanámið jafnvel þótt þeir kunni ekki íslensku. Foreldrar geta spurt börn sín spurninga um myndir, hugtök og annað í lestexta og tengt við eigin þekkingu.
* Hjálpað nemendum að nema sjálfstætt á móðurmálinu á netinu eða á annan hátt og veitt þeim aðgang að vönduðum vefslóðum.
* Kennt nemendum hvernig þeir geta nýtt sér tungumálin sem þeir kunna til að læra fleiri tungumál.
* Notað samvinnunámsleiðir svo að nemendur geti lært hver af öðrum og þá jafnvel um menningu og tungumál hvers annars.
* Skoðað ásamt nemendum hvað er líkt með tungumálunum sem eru töluð af nemendum bekkjarins eða skólans.
* Fundið orð sem eru lík eða eins, s.s. nöfn, heiti yfir tölustafi, siði, liti, ávexti, grænmeti, dagatöl, hátíðisdaga, vikudaga, mánuði, stafróf, málhljóð, hljóðgerfinga og allt sem kennurum og nemendum dettur í hug.
* Rannsakað hvort dýrahljóð í viðkomandi tungumálum séu lík. Íslenskt lamb segir me, me en enskt lamb segir baa, baa. Hvað með kýr?
* Athugað hvort hægt sé að finna fræga einstaklinga sem tala eða töluðu tungumál sem nemendur skólans eiga að móðurmáli.
* Hvatt foreldra til að koma í skólann og sýna bækur á móðurmáli sínu og lesa upp úr þeim og þýða eftir bestu getu umfjöllunarefnið á íslensku.
* Látið nemendur velta fyrir sér hvað tungumál sé, hvernig maður læri tungumál, hvernig maður kenni tungumál, hve mörg tungumál þeir þekki og hvort þeir þekki tungumál sem spiluð eru fyrir þá.
* Skoðað með nemendum rithætti framandi tungumála og borið þá saman.
* Skoðað fyndnar auglýsingar á ýmsum tungumálum.